

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e Januari 1950 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot wijziging van de bepalingen betreffende het zoeken en het trekken van mosselen, mosselzaad, schelpslakken en andere zeeproducten op de werken van de kust en haar havens", heeft ter zitting van 2 Februari 1950 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 10 janvier 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "modifiant les dispositions relatives à la recherche et à la cueillette de moules, de naissain de moules, d'escargots et d'autres produits maritimes sur les ouvrages de la côte et des ports du littoral", a donné en sa séance du 2 février 1950 l'avis suivant:

Het ontwerp strekt tot vervanging van het koninklijk besluit van 1 September 1932 tot wijziging van de verordeningen betreffende het trekken van mosselen en mosselzaad op de Belgische kust.

In de inleiding dient te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 3 December 1928 tot oprichting van de commissie voor zeevis- en mosselteelt. Immers in de artikelen 3 en 8 van het ontwerp wordt bepaald dat die commissie in zekere gevallen optreedt.

Volgens artikel 3 van het ontwerp kan een vergunning om mosselzaad te zoeken en te trekken alleen verkregen worden tegen betaling van een taxe, waarvan het bedrag ieder jaar bij ministerieel besluit wordt vastgesteld.

Het gaat hier om de betaling van de retributie der voordeelen, die een vergunning op het openbaar domein met zicht brengt. Het betalen van die retributie wordt alleen geëist van diegenen, die om dit verloop of deze vergunning hebben verzocht en die zich dus vrijwillig tot die betaling hebben geleend,

De Raad van State is van mening dat het betalen van die retributie dus mag beschouwd worden als een der voorwaarden waarvan, volgens artikel 4 van de wet van 22 Augustus 1901, de machtiging tot vissen of tot het zoeken van mosselen en andere zeeproducten kan worden afhankelijk gemaakt. Het zou evenwel de voorkeur verdienen het woord "taxe" te vervangen door "retributie".

Artikel 9, lid 3, bepaalt dat alle opvarenden van eenzelfde boot hoofdelijk verantwoordelijk zijn voor de schade toegebracht aan de kust- en havenwerken.

Deze bepaling is in strijd met de beginselen inzake verantwoordelijkheid, zoals zij door de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek zijn bepaald.

Zij wijkt bovendien af van het koninklijk besluit van 22 Januari 1929 houdende politiereglement van de scheepvaart in de wateren van de Belgische kust en van haar havens, en namelijk van artikel 11, 4°, volgens hetwelk "averij en beschadiging, toegebracht aan de havens, dezer aanhorigheden of de kust, worden hersteld op kosten van hen die ze veroorzaakt hebben". Dit reglement is van toepassing op al de vaartuigen die zich in de wateren van de Belgische kust of van haar havens bevinden.

Artikel 9, lid 4, bepaalt dat, onverminderd de straffen gesteld bij de wet van 22 Augustus 1901, het verlof of de vergunning der overtreder ~~tijdelijk~~ of voorgoed kan ingetrokken worden of de vernieuwing ervan geweigerd.

Die bepaling kan enkel betrekking hebben op het zoeken of trekken, zonder machtiging, van mosselen, mosselzaad, schelpslakken of andere zeeproducten. In de wet van 22 Augustus 1901 die deze straffen stelt, wordt alleen dit misdrijf voorzien.

Derhalve zou die bepaling, die geen uitstaans heeft met wat bepaald is in de voorafgaande alinea's aangaande schade, een afzonderlijk artikel moeten vormen.

De Raad van State stelt bovendien enkele vormwijzigingen voor, die voldoende blijken uit de hierna volgende tekst:

Besluit van de Regent waarbij het zoeken en het trekken van mosselen, mosselzaad, schelpslakken en andere zeeproducten op de werken van de kust en van de kusthavens geregeld wordt.

KAREL, PRINS VAN BELGIE,
Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Gelet op de wet van 22 Augustus 1901 waarbij gewijzigd wordt artikel 13 van het decreet van 16 December 1811 op de mosselvangst;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 December 1928 tot oprichting van de commissie voor zeevis- en mosselteelt, zoals het is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 September 1932;

Overwegende dat het nodig is de termijn voor het zoeken en het trekken van mosselzaad te verlengen en sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 1 September 1932, tot wijziging van de verordeningen betreffende het trekken van mosselen en mosselzaad op de Belgische kust, aan de huidige omstandigheden aan te passen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Openbare Werken en van de Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Vereiste toelating.

Artikel 1.- Niemand mag mosselen, mosselzaad, schelpslakken of andere zeeproducten zoeken of trekken op de werken van de kust en van de kusthavens zonder daartoe vooraf schriftelijke toelating gekregen te hebben van de hoofdingenieur-directeur van de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende) of van zijn afgevaardigde, of van de naamloze vennootschap "Maatschappij der Brugsche Zeevaartinrichtingen" wat de aan deze maatschappij in concessie gegeven kunstwerken betreft.

Het is toegelaten:

1° gedurende heel het jaar, eetbare mosselen van minstens 3 1/2 cm. schelpslakken en andere zeeproducten te zoeken of te trekken, mits het verlof vereist bij artikel 2 verkregen is;

2° van 1 October tot en met 30 April mosselzaad te zoeken of te trekken mits de vergunning vereist bij artikel 3 verkregen is.

Vorm, inhoud en geldigheid der verloven.

Artikel 2.- Vorm en inhoud van deze verloven worden vastgesteld door de Minister van Openbare Werken.

Zij vermelden naam, voornamen, nationaliteit, beroep, woonplaats of verblijfplaats en nummer van de identiteitskaart van de houder en moeten van zijn handtekening voorzien zijn.

Zij vermelden verder de werken waarop het zoeken en trekken van mosselen, schelpslakken en andere zeeproducten is toegelaten en, bij voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden waaraan dit onderworpen is.

De verloven zijn persoonlijk en gelden slechts voor één dienstjaar ingaaud op 1 October of voor wat er van dit dienstjaar op de dag der aflevering van het verlof overblijft.

Vergunning tot het zoeken en het trekken van mosselzaad.

Artikel 3. - Een afzonderlijke of gezamenlijke vergunning tot het zoeken en het trekken van mosselzaad kunnen krijgen de mosselkwekers of mosselvisser van beroep, die aan de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende) het bewijs voorleggen:

1° dat zij sedert ten minste één jaar in België hun woonplaats of hun verblijfplaats hebben;

2° dat zij deelgenomen hebben aan de laatste loting van mosselbanken in Brakman en Westerschelde, ofwel een mosselkwekerij geheel of gedeeltelijk in gebruik hebben;

3° dat zij bij de ontvanger der domeinen in wiens ambtsgebied hun woonplaats of verblijfplaats gelegen is, voor elke boot gebruikt voor het zoeken, het trekken of het vervoeren van mosselzaad, een retributie gestort hebben die jaarlijks vóór 15 September bij besluit van ^{de Minister van Financien,} de Minister van Openbare Werken en de Minister van Verkeerswezen vastgesteld wordt op advies van de commissie voor zeevis- en mosselteelt.

Indien de houder van een vergunning aan de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende) kan bewijzen dat hij wegens overmacht, geheel of gedeeltelijk in de onmogelijkheid is geweest van de vergunning gebruik te maken, kan hem ten hoogste 50 t.h. van de gestorte retributie terugbetaald worden.

Voor het zoeken en het trekken van mosselzaad verdeelt het Bestuur van bruggen en wegen, op advies van de commissie voor zeevis- en mosselteelt, de aan de Staat toebehorende kustwerken in minstens vijf percelen.

De vennootschappen wettelijk in België gevestigd en bestaande uit personen die voldoen aan de vereisten van dit artikel kunnen, op voorstel van de commissie voor zeevis- en mosselteelt, het uitsluitend gebruik van een of meer dezer percelen,

bekomen, tegen betaling, voor elk der gebruikte boten, van de retributie vastgesteld bij/^{het} ministerieel besluit bedoeld in het 3° van dit artikel.

Ingeval een zelfde perceel door verscheidene gegadigden aangevraagd wordt, beslist het lot.

De Staat oefent zijn toezicht zowel over de voorbehouden percelen als over de andere. Hij draagt evenwel geen verantwoordelijkheid wegens mogelijk binnendringen van niet-rechthebbenden op voorbehouden percelen.

Vorm, inhoud en geldigheid der vergunningen.

Artikel 4.- Vorm en inhoud van deze vergunningen worden vastgesteld door de Minister van Openbare Werken. Zij nemen de tekst van artikel 3 over.

De vergunningen zijn persoonlijk en gelden slechts voor de periode 1 October - 30 April of voor wat er van deze periode op de dag van de aflevering der vergunning overblijft.

Zij vermelden:

a) zo het om personen gaat, naam, voornamen, nationaliteit, beroep woonplaats of verblijfplaats en nummer van de identiteitskaart van de houder of van een daarmede gelijkstaand document en zij zijn van zijn handtekening voorzien;

b) wanneer het om een vennootschap gaat, naam en zetel er van en^{Zij} zijn voorzien van de handtekening van de bestuurder (s) die haar geldig kan verbinden.

De vergunningen vermelden verder de werken waarop het zoeken en trekken van mosselzaad is toegelaten en, bij voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden waaraan dit onderworpen is.

Overdracht van verlof of van vergunning.

Artikel 5. - De houder van een verlof of vergunning die zijn rechten aan een derde wenst over te dragen, is gehouden daarvan vooraf schriftelijk kennis te geven aan de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende).

Aan de concessiehouder zal, bij voorkomend geval, een nieuw verlof of een nieuwe vergunning toegeëerd worden, mits hij aan de vereisten gesteld bij de artikelen 2, 3 en 4 voldoet.

Toezicht, bedrog en nietigverklaring.

Artikel 6.— De verlof- of vergunningskaart moet te allen tijde in het bezit zijn van degene die er gebruik van maakt en moet op elk verzoek aan de bevoegde overheid vertoond worden. De eventueel gebruikte boot moet de herkenningstekens dragen welke aan vissersvaartuigen opgelegd zijn door de overeenkomst van Den Haag van 6 Mei 1882, goedgekeurd door de wet van 6 Januari 1884, of door de daarin aangebrachte wijzigingen.

In geval van bedrog, wordt het verlof of de vergunning nietig verklaard en de bedrieger kan van alle verder verlof of vergunning uitsloten worden.

Wanneer de houder van een verlof of van een vergunning niet meer voldoet aan de voorwaarden in de artikelen 2 en 3 gesteld, wordt het verlof of de vergunning waarover hij beschikt van rechtswege ongeldig.

Aanwijzing van toegelaten plaatsen.

Artikel 7.— In de eerste helft van de maand September kunnen de houders van een verlof of ^{een} vergunning schriftelijk of mondeling van de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende) alle nuttige inlichtingen bekomen omtrent de plaatsen waar mosselen, mosselzaad, schelpslakken en andere zeeproducten mogen gezocht of getrokken worden.

Schorsing door de bevoegde overheid.

Artikel 8.— Wanneer de kunstwerken schade lijden of aan schade blootstaan of wanneer van de verloven of vergunningen misbruik gemaakt wordt, of ook op aanvraag van de Commissie voor zeevis- en mosselteelt, kan de Bijzondere dienst der kust (Bestuur van bruggen en wegen te Oostende) de verloven en vergunningen tijdelijk of voorgoed schorsen, zonder dat de houders gerechtigd zijn enige uitleg of vergoeding te vorderen.

Schade.

Artikel 9.— Wanneer bij het zoeken of trekken van mosselen, mosselzaad, schelpslakken of andere zeeproducten, al dan niet rechtstreeks schade toegebracht wordt aan de kust- of havenwerken, wordt proces-verbaal opgemaakt.

De schade wordt onmiddellijk door de zorgen van het Bestuur van bruggen en wegen hersteld op kosten van de daders.

Bestraffing.

Artikel 10.- Onverminderd de straffen gesteld bij de wet van 22 Augustus 1901, kan het verlof of de vergunning der overtreders tijdelijk of voorgoed worden ingetrokken en, bij voorkomend geval, de vernieuwing daarvan geweigerd.

Opheffing.

Artikel 11.- Het koninklijk besluit van 1 September 1932 tot wijziging van de verordeningen betreffende het trekken van mosselen en mosselzaad op de Belgische kust wordt opgeheven.

Uitvoering.

Artikel 12.- Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 13.- De Minister van Financiën, de Minister van Openbare Werken en de Minister van Verkeerswezen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

,

.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

De Minister van Openbare Werken,

De Minister van Verkeerswezen,

Le projet tend à remplacer l'arrêté royal du 1er septembre 1932, modifiant les dispositions relatives à la cueillette de moules et de naissain de moules à la côte belge.

Il convient de viser au préambule l'arrêté royal du 3 décembre 1928, organique de la commission de mariculture et de mytiliculture. L'intervention de cette commission est, en effet, prévue aux articles 3 et 8 du projet.

L'article 3 du projet subordonne la délivrance d'une licence pour la recherche et la cueillette du naissain de moules au paiement d'une taxe, dont le montant est fixé annuellement par arrêté ministériel.

Il s'agit, en l'espèce, du paiement de la rémunération des avantages procurés aux bénéficiaires d'une permission sur le domaine public. Le paiement de cette rémunération n'est exigé qu'à l'égard de ceux qui ont sollicité cette permission ou licence, et qui, dès lors, se sont volontairement soumis à ce paiement.

Le Conseil d'Etat estime, en conséquence, que le paiement de cette rémunération peut être considéré comme une des conditions prévues à l'article 4 de la loi du 22 août 1901, auxquelles l'autorisation de pêcher ou de rechercher les moules et autres produits maritimes peut être subordonnée.

Il serait toutefois préférable de substituer le mot "rémunération" au mot "taxe".

L'article 9, alinéa 3, dispose que tout l'équipage d'un même bateau est solidairement responsable du dommage causé aux ouvrages de la côte ou des ports.

Cette disposition est contraire aux principes de responsabilité, tels qu'ils sont établis par les articles 1382 et suivants du Code civil.

Elle déroge, en outre, à l'arrêté royal du 22 janvier 1929, portant règlement de police de la navigation dans les eaux du littoral belge et de ses ports, et notamment à son article 11 4°, qui dispose que "les avaries et dégradations faites aux ports à leurs dépendances ou au littoral, sont réparées aux frais des auteurs du dommage". Ce règlement s'applique à tous les bâtiments qui se trouvent dans les eaux du littoral belge et de ses ports.

L'article 9, alinéa 4, prévoit que, sans préjudice de l'application des peines édictées par la loi du 22 août 1901, le permis ou la licence des contrevenants peut être retirée ou son renouvellement refusé.

Cette disposition ne peut concerner que la recherche ou la cueillette, sans autorisation, de moules, de naissain de moules, d'escargots ou d'autres produits maritimes. La loi du 22 août 1901, édictant des peines, ne prévoit en effet que cette seule infraction.

Dès lors, cette disposition, qui est étrangère à celles des alinéas précédents relatifs aux dégradations, devrait faire l'objet d'un article séparé.

Le Conseil d'Etat propose, en outre, quelques modifications de forme, qui ressortent suffisamment du texte ci-après.

ARRETE DU REGENT réglant la recherche et la cueillette des moules, de naissain de moules, d'escargots et d'autres produits maritimes sur les ouvrages de la côte et des ports du littoral.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 août 1901, modifiant l'article 13 du décret du 16 décembre 1811, relatif à la pêche des moules;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1928, organique de la commission de mariculture et de mytiliculture, modifié par l'arrêté royal du 27 septembre 1932;

Considérant qu'il est nécessaire de prolonger le délai fixé pour la recherche et la cueillette de naissain de moules et d'adapter aux circonstances actuelles certaines dispositions de l'arrêté royal du 1er septembre 1932, modifiant les dispositions relatives à la cueillette de moules et de naissain de moules à la côte belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Autorisation requise.

Article 1er.

Nul ne peut rechercher ni cueillir des moules, du naissain de moules, des escargots ou d'autres produits maritimes sur les ouvrages de la côte et des ports du littoral sans avoir obtenu, à cet effet, l'autorisation écrite et préalable de l'ingénieur en chef-directeur du service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende) ou de son délégué, ou de la société anonyme "Compagnie des installations maritimes de Bruges" en ce qui concerne les ouvrages concédés à cette société

Il est permis :

- 1° pendant toute l'année, de rechercher ou de cueillir des moules comestibles d'au moins $3 \frac{1}{2}$ cm., des escargots et autres produits maritimes moyennant obtention du permis prévu à l'article 2;
- 2° du 1er octobre au 30 avril inclus, de rechercher ou de cueillir du naissain de moules moyennant obtention de la licence prévue à l'article 3.

Force, teneur et validité des permis.

Article 2.

Le Ministre des Travaux publics détermine la forme et la teneur des permis.

Ceux-ci indiquent les nom, prénoms, nationalité, profession, domicile ou résidence, ainsi que le numéro de la carte d'identité du titulaire et doivent être revêtus de sa signature.

Ils indiquent, en outre, les ouvrages sur lesquels la recherche et la cueillette des moules, escargots et autres produits maritimes sont autorisées et, éventuellement, les conditions spéciales auxquelles elles sont subordonnées.

Les permis sont personnels et ne sont valables que pour un seul exercice commençant le 1er octobre, ou pour la partie de cet exercice restant à courir à partir du jour de la délivrance du permis.

Licence pour la recherche et la cueillette du naissain de moules.

Article 3.

Peuvent obtenir une licence individuelle ou collective pour la recherche et la cueillette du naissain de moules, les mytiliculteurs ou pêcheurs de moules professionnels qui fournissent au service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende) la preuve :

- 1° qu'ils ont leur domicile ou leur résidence en Belgique depuis au moins un an;
- 2° qu'ils ont participé au dernier tirage au sort des bancs de moules situés dans le Brakman et l'Escaut occidental, ou qu'ils ont une moulière en exploitation en tout ou en partie;
- 3° qu'ils ont payé, entre les mains du receveur des domaines dans le ressort duquel se trouve leur domicile ou résidence, par bateau employé à la recherche, à la cueillette ou au transport du naissain de moules, une rémunération dont le

15.

montant est fixé annuellement, avant le 15 septembre, par arrêté du Ministre des Finances, du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Communications, sur avis de la commission de mariculture et de mytiliculture.

Dans le cas où le titulaire d'une licence peut prouver au service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende) qu'il s'est trouvé dans l'impossibilité, par suite de force majeure, de faire usage complet ou partiel de la licence, il peut lui être remboursé au maximum 50 p.c. de la rémunération payée.

Pour la recherche et la cueillette du naissain de moules les ouvrages de la côte appartenant à l'Etat sont répartis en un minimum de cinq parcelles par l'administration des ponts et chaussées, sur avis de la commission de mariculture et de mytiliculture.

Les sociétés établies légalement en Belgique et composées de personnes réunissant les conditions exigées par le présent article peuvent obtenir, sur proposition de la commission de mariculture et de mytiliculture, l'usage exclusif d'une ou de plusieurs de ces parcelles moyennant paiement, pour chacun des bateaux utilisés, de la rémunération fixée par l'arrêté ministériel prévu au 3° du présent article.

Lorsque plusieurs requérants demandent la même parcelle, la désignation se fait par voie de tirage au sort.

L'Etat exerce sa surveillance tant sur les parcelles réservées que sur les autres. Il n'assume toutefois aucune responsabilité du fait d'incursions que pourraient faire des personnes non autorisées sur des parcelles réservées.

Forme, teneur et validité des licences.

Article 4.

Le Ministre des Travaux publics détermine la forme et la teneur des licences. Elles reproduisent le texte de l'article 3.

Les licences sont personnelles et ne sont valables que pour la période du 1er octobre au 30 avril, ou pour la partie de

cette période restant à courir à partir du jour de la délivrance de la licence.

Elles indiquent :

- 1° s'il s'agit de personnes, les nom, prénoms, nationalité, profession, domicile ou résidence ainsi que le numéro de la carte d'identité du titulaire ou d'un document équivalent, et elles sont revêtues de sa signature.
- 2° s'il s'agit d'une société, le nom et le siège de celle-ci, et elles sont revêtues de la signature du ou des dirigeants qui peuvent valablement l'engager.

Les licences indiquent, en outre, les ouvrages sur lesquels la recherche et la cueillette du naissain de moules sont autorisés et, éventuellement, les conditions spéciales auxquelles elles sont subordonnées.

Transfert de permis ou de licence.

Article 5.

Le titulaire d'un permis ou d'une licence qui veut transférer ses droits à un tiers est tenu d'en informer préalablement par écrit le service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende). Il sera accordé, le cas échéant, un nouveau permis ou une nouvelle licence au concessionnaire, moyennant accomplissement des conditions prescrites par les articles 2, 3 et 4.

Contrôle, fraude et annulation.

Article 6.

Le permis ou la licence doit toujours être en possession de celui qui en fait usage et être exhibé à toute réquisition de l'autorité compétente. Le bateau utilisé éventuellement doit porter les marques distinctives prescrites pour les bateaux de pêche par la convention de La Haye du 6 mai 1882, approuvée par la loi du 6 janvier 1884, ou par les modifications apportées à cette convention.

En cas de fraude, le permis ou la licence est annulé et le fraudeur peut être privé à l'avenir de tout permis ou licence.

Dans le cas où le porteur d'un permis ou d'une licence ne satisfait plus aux conditions imposées par les articles 2 et 3, le permis ou la licence dont il dispose cesse de plein droit d'être valable.

Désignation des endroits autorisés.

Article 7.

Dans la première moitié du mois de septembre, les titulaires d'un permis ou d'une licence peuvent obtenir du service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende), par écrit ou verbalement, toutes les indications utiles quant aux endroits où la recherche ou la cueillette de moules, de naissain de moules, d'escargots et d'autres produits de la mer est autorisée.

Suspension par l'autorité compétente.

Article 8.

Au cas où les ouvrages d'art subissent des dommages ou sont exposés à en subir, ou lorsqu'il est fait un usage abusif des permis ou licences, ou encore à la demande de la commission de mariculture et de mytiliculture, le service spécial de la côte (administration des ponts et chaussées à Ostende) peut suspendre définitivement ou temporairement les permis et licences, sans que les titulaires soient admis à réclamer une explication ou indemnité quelconque.

Dégradations.

Article 9.

En cas de dégradations aux ouvrages de la côte ou des ports, résultant directement ou indirectement de la recherche ou de la cueillette de moules, de naissain de moules, d'escargots ou d'autres produits maritimes, procès-verbal est dressé.

Les dégradations sont réparées par les soins de l'administration des ponts et chaussées et aux frais de leurs auteurs.

Répression.

Article 10.

Sans préjudice de l'application des peines édictées par la loi du 22 août 1901, le permis ou la licence peut être retiré temporairement ou définitivement aux contrevenants et, le cas échéant, le renouvellement peut leur en être refusé.

Abrogation.

Article 11.

L'arrêté royal du 1er septembre 1932 modifiant les dispositions relatives à la cueillette de moules et de naissain de moules à la côte belge est abrogé.

Exécution.

Article 12.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 13.

Le Ministre des Finances, le Ministre des Travaux publics et le Ministre des Communications sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre des Communications,

L.863/2

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat,	président

D. DECLEIRE, raadsheren van State

J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling
 wetgeving

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de
 législation

J. CYPRES, adjunct-griffier,	griffier
greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) F. LEPAGE.

van Openbare Werken.
des Travaux publics.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

De Februari 1950.

Le février 1950.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.